

This is not a word-for-word transcript

Tejali

नमस्कार मित्रांनो, English Together मध्ये तुमचं स्वागत. इथे आपण चर्चा करतो निरनिराळे विषय आणि त्यासंबंधित शब्दांबद्दल. मी तेजाली आणि माझ्याबरोबर आहे...

Sam

Hi, I'm Sam.

Kee

And I'm Kee. Welcome to the program!

Tejali

आपली शाळेतली पुस्तकं, लहानपणीची गोष्टीची पुस्तकं आठवतात? जगभरात शाळेच्या पुस्तकांमध्ये स्त्री पुरुषांचं चित्रण कसं करतात याबद्दल आपण या आठवड्यात बोलणार आहोत. पण लहान मुलं कुठली पुस्तकं वाचतात? लहान मुलांचं कुठलं पुस्तकं जगभरात सर्वात जास्त विकलं जातं? मी ऑप्शन देते.

- चार्ली अँड द चॉकलेट फॅक्टरी
- ऑलिस इन वंडरलँड
- हॅरी पॉटर

Sam

I personally loved Charlie and the Chocolate Factory! I still do!

Kee

Oh, come on, you just like it because it involves chocolate!

Tejali

Ha! My favourite children's book was 'Gotya'. पण त्याबद्दल आणखी काही बोलण्याआधी आपण

बीबीसी न्यूज स्टोरी काय सांगते आहे ते ऐकू या. शालेय पाठ्यपुस्तकांत स्त्री पुरुषांचं चित्रण फारच साचेबद्ध रीतीने केलं जात, याबद्दल एक अभ्यास करण्यात आला.

News insert

Research suggests women are either shown in stereotype roles or seen as less valuable in primary school textbooks from all over the world. Professor Blumberg, from the University of Virginia, has been studying textbooks from around the world for over a decade, and says she has seen women systematically removed, or portrayed in roles where they serve men. Gender bias is extremely common in primary school learning books and can be found, in a noticeably similar form, on every continent – from Tanzania, to Haiti, to Pakistan, to Turkey, the list goes on and knows no geographical boundaries - various experts say. It is a problem "hidden in plain sight".

Kee

Uhm, well, I'm trying to remember the textbooks that they used when I was in primary school...

Tejali

तुला आठवतंय का, स्त्री पुरुषांना कसं 'portray' केलेलं ते? कसं त्यांचं चित्रण केलेलं ?

Kee

Not really... But I was helping my niece with her English homework last night, and I noticed that the women in her textbook were either mothers or sisters of the main character...

Sam

And the main character was male?

Kee

Yeah, and he was a sporty little boy who dreamed of becoming a doctor. And now that I think about it, there's a lot of gender bias in the story.

Tejali

'Gender bias' म्हणजे लैंगिक भेदभाव. What did your niece think?

Sam

Yeah, did she notice that there was a gender bias towards the female characters?

Kee

Well, I hope she didn't. I mean, she likes science and she likes climbing trees, I don't want her to think that she can only be one or two things when she grows up.

Tejali

Like a princess or a bride...

Kee

Yeah, exactly!

Sam

Yeah, these stereotypes can be very difficult for boys, as well.

Tejali

Yes, I agree. 'Stereotype' म्हणजे साचेबद्ध प्रतिमा

Sam

The stereotype is that boys like sports, and dream of becoming an astronaut or a soldier. But what about the little boys who have different interests, different dreams?

Kee

Yes, they need positive role models, as well.

Tejali

'Role model' म्हणजे आदर्श व्यक्ती. All children need a lot of *different* role models, I think.

Sam

Absolutely! But, if they're not seeing these role models in their school textbooks, where are they seeing them?

Kee

Maybe in the other books they're reading?

Tejali

आता आपण मगाशी विचारलेल्या प्रश्नाकडे वळू या. काय विचारलेलं मी? सर्वात जास्त खप होणारं लहान मुलांचं पुस्तक कोणतं?

- a. चार्ली आणि चॉकलेट फाक्टरी
- b. अलिस इन वंडरलँड आली
- c. हॅरी पॉटर

आणि उत्तर आहे हॅरी पॉटर . हॅरी पॉटर ६९ भाषांत भाषांतरित झालंय आणि जगभरात त्याच्या ४.५ कोटी प्रती विकल्या गेल्या आहेत.

Kee

I haven't read them, but I know the main character is a boy.

Sam

Yeah, but there are many strong female characters! In the books the boys and girls have equal rights, I think.

Tejali

'Equal rights' म्हणजे समान अधिकार. Doesn't the female character always solve the problems the male characters create?

Sam

Yes, she does! Just like me and you, Kee!

Kee

Oh, come on! Equal rights are for men, too, you know.

Tejali

Sam's just teasing you, Kee! मग, तुम्हाला आठवतात का शाळेतली पुस्तकं? त्यातले धडे? त्यात होते का 'stereotypes'? आपल्या शाळेच्या पुस्तकातले 'stereotypes' आठवतात का तुम्हाला? मोठं होताना तुमच्यासमोर चांगले 'role models' होते असं वाटतं का तुम्हाला?

चला कार्यक्रम संपायची वेळ झाली. आजचे शब्द बघू या. आजचे शब्द स्त्री पुरुषांची समाजातली भूमिका, त्यांची स्थिती दर्शवणारे होते. 'Gender bias', म्हणजे लैंगिक भेदभाव 'stereotype', म्हणजे सामाजिक चौकटी; 'role model' म्हणजे आदर्श व्यक्ती; 'equal rights', म्हणजे समान अधिकार.

पुन्हा भेटू English Together च्या पुढच्या भागात. Bye!